

COMITÉ CIENTÍFICO

Don M. Randel. Presidente de la Andrew Mellon Foundation, Nueva York. Ex-Presidente de la Universidad de Chicago.

Ismael Fernández de la Cuesta. Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.

Ángel Fernández Collado. Canónigo Capellán Mozárabe de la Catedral de Toledo.

Herminio González Barrionuevo. Canónigo Maestro de Capilla de la Catedral de Sevilla. Conservatorio Superior de Música de Sevilla.

Carmen Julia Gutiérrez. Universidad Complutense de Madrid.

Juan Carlos Asensio. Escuela Superior de Música de Cataluña, Barcelona.

COMITÉ ORGANIZADOR

Por la Santa Iglesia Catedral de León

Samuel Rubio Álvarez

Por el INAEM. Ministerio de Cultura

Francisco Cánovas

Balbino Pardavila Martínez

Por la Sociedad Española de Musicología

Ismael Fernández de la Cuesta

José Antonio Gómez Rodríguez

PONENTES INVITADOS

Don M. Randel. Andrew Mellon Foundation, Nueva York (EE.UU).

Ismael Fernández de la Cuesta. Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.

Herminio González Barrionuevo. Conservatorio Superior de Música de Sevilla.

María Concepción Peñas. Universidad de Navarra.

Michel Huglo. Universidad de la Sorbona, París (Francia).

Barbara Hagg Huglo. College Park, Universidad de Maryland (EE.UU).

Thomas Kelly. Universidad de Harvard, Cambridge, Massachusetts (EE.UU).

Rosario Álvarez. Universidad de La Laguna, Tenerife.

Giacomo Baroffio. Universidad de Pavía, Cremona (Italia).

Kenneth Levy. Universidad de Princeton, New Jersey (EE.UU).

Peter Jeffery. Universidad de Notre Dame, Indiana (EE.UU).

David Hiley. Universidad de Regensburg (Alemania).

Juan Gil Fernández. Universidad de Sevilla.

José Antonio Fernández Flórez. Universidad de Burgos.

Luis Caballero Zoreda. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid.

Aram Kerovpyan. Centre d'Études du Chant Liturgique Arménien, París (Francia).

Emma Hornby. Universidad de Bristol (Inglaterra).

Margot Fassler. Universidad de Notre Dame, Indiana (EE.UU).

Susan Boynton. Universidad de Columbia, Nueva York (EE.UU).

Carmen Julia Gutiérrez. Universidad Complutense de Madrid.

Luis Prensa. Conservatorio Superior de Música de Zaragoza.

Juan Carlos Asensio. Escuela Superior de Música de Cataluña (ESMUC), Barcelona.

Susana Zapke. Kommission für Musikforschung. Zentrum Kulturforschungen. Österreichische Akademie der Wissenschaften, Viena (Austria).

Rebecca Maloy. University of Colorado (EE.UU).

Comunicaciones

Se admitirán comunicaciones libres sobre el tema. Los trabajos tendrán una extensión de hasta 15 páginas Din A4 (Times New Roman 12 puntos a doble espacio). Al mismo tiempo, se deberá presentar un resumen de tres páginas como máximo, que será el que se lea en su presentación (de 10 minutos). El Comité Científico seleccionará las comunicaciones para su presentación en el Simposio y eventual publicación. El texto de las comunicaciones –impreso en papel y en formato digital– se enviará a la secretaría de la SEdeM (C/ Carretas, 14 - 4º I, 28012 Madrid) antes del 15 de diciembre de 2010. El comité científico dará a conocer las comunicaciones aceptadas el 15 de enero de 2011.

Conciertos

Durante el desarrollo del Simposio se celebrarán diversos conciertos relacionados con la temática del mismo.

Lugar de celebración

El Simposio se realizará en la Santa Iglesia Catedral de León (C/ Mariano Domínguez Berrueta, 17) y en el Hostal San Marcos (Plaza de San Marcos, 7).



CENTRO DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y LAS MÚSICAS HISTÓRICAS DE LEÓN

SIMPOSIO INTERNACIONAL

El Antifonario de León,
el Canto Mozárabe (Viejo-Hispánico)
y su entorno litúrgico musical

León, España – 24, 25 y 26 de marzo de 2011

INFORMACIÓN

Sociedad Española de Musicología (SEdeM)
Calle Carretas, 14 - 4º I. 28012 Madrid
Teléfono: 915 231 712
Email: sedem@sedem.es

DISEÑO www.forma-dp.com/ / D. L. AS

SIMPOSIO INTERNACIONAL El Antifonario de León, el Canto Mozárabe (Viejo-Hispánico) y su entorno litúrgico musical

Justificación

El canto mozárabe, designado más precisamente como canto viejo-hispánico o visigótico, es uno de los pocos temas estelares de la música española que ocupa un lugar destacado, el que le corresponde, como un capítulo importante en el canon admitido de historia de la música.

El prodigioso desarrollo tecnológico del arte musical en la historia de la Europa antigua no se produjo por la acción de los griegos y de los romanos, sino por la emergencia de los recitativos rituales de la religión cristiana. El cristianismo fue capaz de invadir gradualmente en poco tiempo todos los espacios de la cultura grecorromana. El ritual festivo pagano basado en el espectáculo, *spectacula*, y en los gestos, fue sustituido por la práctica religiosa íntima de la palabra, *logos*, de la recitación enfática y expresiva de los salmos de la Biblia.

En esta emergencia suave y vigorosa del cristianismo, el canto litúrgico adquirió carta de naturaleza como la auténtica música. Y con una rapidez y eficacia asombrosas vino a sustituir la música romana de las pompas, del teatro, del circo y del templo, arrojándola al estrecho y apenas tolerado espacio de un histrionismo marginal, donde se mantuvo durante muchos siglos.

El llamado canto mozárabe es uno de los testimonios más auténticos de esta música litúrgica cristiana, a saber:

- Entre las liturgias latinas: el canto viejo-romano, el ambrosiano, el beneventano y el viejo africano (del que apenas se tiene noticia);
- Y entre las orientales: el canto bizantino, el copto o alejandrino, el siríaco o antioqueno, el armenio, el eslavo, etc.

Las recitaciones de los salmos y de otros textos de la Biblia según las diversas versiones efectuadas en los primeros tiempos del cristianismo, y según la idiosincrasia, la particular prosodia de las diversas lenguas de Oriente, las palabras diferentes de las múltiples versiones latinas de la Biblia, *vetus latina*, que circularon en Occidente, produjeron las melodías que hoy conforman los diversos repertorios litúrgicos musicales, por razón del énfasis y de la ornamentación expresiva que los recitadores ponían en la salmodia.

La frecuente e inevitable comparación del arte musical que es efímero, con las demás artes cuyo objeto plástico atraviesa el tiempo, nos hace olvidar que algunos elementos de los repertorios litúrgicos musicales mencionados que hoy cantamos o podemos escuchar, poseen la misma antigüedad que las esculturas, pinturas, y edificios del Bajo Imperio Romano.

La investigación sobre los cantos de las liturgias cristianas ha estado especialmente centrada y enfocada en la tradición escrita de los manuscritos más antiguos que diversamente transmiten dichos cantos. Estudios muy depurados de codicología, de paleografía, de semiología gráfica musical sobre las fuentes que nos transmiten la eucología y el canto litúrgicos han permitido descifrar muchos enigmas sobre la naturaleza del canto litúrgico y sobre sus modos de perpetuación y de transmisión. La dirección del foco de estudio hacia los testimonios escritos de la Edad Media, limita todavía un campo muy vasto de investigación, notablemente sobre los procesos constructivos de los repertorios y su pervivencia en la tradición oral, así como la posible conexión y mutua influencia entre ellos. A ello contribuye especialmente el hecho de que el investigador dispone de una abrumadora información manuscrita sobre el canto gregoriano perteneciente al período medieval, en contraste con las escasas fuentes que transmiten otros repertorios litúrgicos.

La Sociedad Española de Musicología, el Cabildo de la Catedral de León y el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música del Ministerio de Cultura de España, a través del Centro de las Artes Escénicas y las Músicas Históricas de León, se han puesto de acuerdo para convocar un simposio en el que se aborden diversos temas transversales relacionados con el canto mozárabe (viejo hispánico), con motivo de la edición facsímil del Antifonario Visigótico Mozárabe de la Catedral de León (Ms. 8), la joya de los antifonarios latinos, tal como fue designado por Louis Brou. El objeto de este simposio puede ser el de iniciar sin pretensiones un retorno a los tiempos en los que se inició y se consolidó el proceso creativo de los repertorios de los cantos litúrgicos cristianos. Estos cantos son los que han generado la tecnología musical de los tiempos modernos, marca de identidad de la cultura occidental frente a otras culturas, tan avanzadas en otros campos.

El simposio se propone, por tanto, actualizar, dar a conocer e impulsar, en lo posible, las investigaciones sobre el canto mozárabe y su entorno musical, artístico y literario a través de la realización de un programa de ponencias en el que se discutirán y se leerán también aquellas comunicaciones que, previa convocatoria en tiempo y forma, sean aceptadas por un comité científico nombrado al efecto. Otras actividades complementarias, tales como visitas de naturaleza cultural y artística y conciertos relacionados con la materia del simposio perfilarán éste.

Ismael Fernández de la Cuesta

INTERNATIONAL SYMPOSIUM The Antiphoner of the Leon Cathedral and the Mozarabic (Old Hispanic) Chant

Proposition

The Mozarabic Chant, termed more precisely the Ancient Hispanic or Visigothic Chant, is one of the few stellar topics of Spanish music that occupies a distinguished place, as it deserves, in the accepted canon of the history of music.

The prodigious technical development of the art of music in the history of ancient Europe was not the product of the Greeks or Romans but rather derived from the emergence of the liturgical recitatives of the Christian religion. Christianity was capable of invading steadily and in a short time all of the spaces of Greco-Roman culture. Pagan festival ritual, based on spectacle (*spectacula*) and on gesture, was replaced by the intimate religious practice of the word (*logos*) —the elevated and expressive recitation of the Psalms of the Bible.

In this subdued and vigorous emergence of Christianity, liturgical chant established itself as genuine music. And with amazing speed and efficacy it replaced the music of the Roman *pompae*, theatre, circus and temple, casting that music into a narrow and barely tolerated place, where it continued for many centuries as a marginal histrionic practice.

The so-called Mozarabic Chant is one of the most authentic testimonies of Christian liturgical music, namely:

- Among the other Latin liturgies: Old Roman, Gallican, Ambrosian, Beneventan, Old African (only barely known), *et al.*; and
- In relation to the Oriental liturgies: Byzantine, Coptic (Alexandrian), Syriac (Antiochene), Armenian, Slavic, *et al.*

The recitation of Psalms and other Biblical texts in the different forms created at the beginning of the Christian era and reflecting the idiosyncrasies and particular prosody of the languages of the East as well as the differing versions of the Latin Bible (*Vetus Latina*)circulating in the West resulted in melodies that now form the various repertories of liturgical music, all embodying the emphases and expressive ornamentation that singers incorporated in their psalmody.

The frequent and inevitable comparison of the art of music, which is evanescent, with the other arts, whose concrete objects traverse time, causes us to forget that some elements of the repertories of liturgical musical mentioned above and that we can today sing or hear are of the same antiquity as the sculpture, painting and architecture of the Late Roman Empire.

Research on the chants of the Christian liturgies has been especially centred and focused on the written tradition of the most ancient

manuscripts that transmit them. Very refined studies of the codicology, palaeography, and musical graphic semiology of the sources that transmit liturgical chant and euchology have permitted the decipherment of many enigmas in the nature of liturgical chant and its modes of perpetuation and transmission. The direction of the focus of study toward the written testimonies of the Middle Ages still restricts a vast field of investigation, notably on the constructive process of the repertories and their survival in oral tradition as well as on the possible connections and mutual influences among them. This is contributed to especially by the fact that the scholar has available an overwhelming body of manuscript information about the Gregorian Chant from the medieval period, in contrast with the scarce sources that transmit other liturgical repertories.

The Spanish Musicological Society, the Chapter of the Cathedral of León and the National Institute of Scenic Arts and Music of the Ministry of Culture of Spain, through the Center of the Scenic Arts and Historical Musics of León, have collaborated to convoke a symposium addressing various themes related to the Mozarabic Chant (Ancient Hispanic), on the occasion of the publication of the facsimile edition of the Visigothic-Mozarabic Antiphoner of the Cathedral of León (Ms. 8), the jewel of Latin antiphoners, as Louis Brou proclaimed it.

The aim of the symposium may be to initiate without pretensions a return to the times in which the creative process of the repertories of Christian liturgical chant was initiated and consolidated. These chants are what has generated the musical technology of modern times —the identifying stamp of western culture in relation to other cultures that are so advanced in other fields.

Ismael Fernández de la Cuesta